

# 剪纸、中国结在汉语国际教育中的应用

贺菊玲

西安工业大学 陕西西安 710021

**摘要:** 剪纸、中国结是中国传统手工艺的重要形式,体现了中国人特有的价值观念、思维方式和审美取向。本文从四个方面对剪纸、中国结在汉语国际教育中的应用进行了探讨:剪纸、中国结应用于汉语国际教育的可行性;剪纸、中国结在语言教学中的应用;剪纸、中国结的文化实践活动;以及调查问卷评估。

**关键词:** 剪纸;中国结;汉语国际教育;应用

## The application of paper cutting and Chinese Knot in International education of Chinese Language

Juling He

Xi 'an Technological University, Xi 'an 710021, China

**Abstract:** Paper-cutting and Chinese knot are important forms of Chinese traditional handicraft, which reflect the unique values, ways of thinking and aesthetic orientation of the Chinese people. This paper discusses the application of paper cutting and Chinese knot in international education of Chinese language from four aspects: the feasibility of paper cutting and Chinese knot in international education of Chinese language; The application of paper cutting and Chinese knot in language teaching; Cultural practice activities of paper-cutting and Chinese knot; And questionnaire evaluation.

**Keywords:** Paper-cut; Chinese knot; International Chinese language education; Application

中国传统手工艺是“在一定社会中的平凡人运用特定媒体,遵循自适的可能性精神,创造极具有地域文化风俗性的艺术形态”。<sup>[1]</sup>它们形式多样,大致可分为绘画、塑作、编织、剪刻、印染等类。作为中国的文化符号,它们蕴含着丰富的文化内涵,具有无可替代的文化传承功能。剪纸、中国结作为中国传统手工艺的重要形式,体现了中国人特有的价值观念、思维方式和审美取向,是非常值得研究的汉语国际教育内容。

### 一、剪纸、中国结应用于汉语国际教育的可行性

#### 1. “全球化”语境下国家政策的扶持

总书记曾提出:“怎样对待本国历史?怎样对待本

国传统文化?这是任何国家在实现现代化过程中都必须解决好的问题。”对于这个问题要明确思路,即要“推动中华优秀传统文化创造性转化、创新性发展”。创造性转化、创新性发展是中华优秀传统文化在新时代绽放光彩的正确路径。所谓创新性发展,就是要按照时代的新进步新进展,对中国优秀传统文化的内涵加以补充、拓展、完善,增强其影响力和感召力。那么,将剪纸、中国结等中国传统手工艺应用于汉语国际教育中,正符合创新性发展的要求。

#### 2. 学生主动参与的积极性

在汉语国际教育中引入中国传统手工艺的内容,可以更好地激发学生兴趣。事实上,很多外国人对中国感兴趣,并不是从中国的语言开始的,因为汉语作为迥异于印欧语系的语言,对他们而言是比较难的。而生动形象的剪纸、颜色鲜艳的中国结,充满着中国人独特的价值观念和审美趋向,都会吸引学生们的目光,引起他们对中国文化强烈的兴趣。他们除了想了解与此相关的文化知识,也兴致盎然地想要亲手实践,以便更好地通过触摸感知中国文化的底蕴。因此,这些代表着中国传统

**课题项目:** 本文是教育部中外语言交流合作中心2021年国际中文教育研究课题一般资助项目《中国传统手工艺在汉语国际教育中的应用研究》(项目批准号21YH52C)的阶段性研究成果。

**作者简介:** 贺菊玲(1971—),女,陕西富平人,西安工业大学副教授,博士学历,主要研究方向为汉语言文字学、文化语言学。

文化的手工艺,会大大提高学生主动参与的积极性。

### 3.教学方式的多样性

传统语言教学方式是教师在讲台上正本正经地教,学生在讲台下正襟危坐着听。然而,将剪纸、中国结应用到汉语国际教育中,教学方式就丰富多样得多。手脑并用、寓教于乐是其教学方式的主旨,由于剪纸和中国结是中国传统手工艺的杰出代表,这就决定了在进行教学时,不可能只用脑不用手,这种兼具手工创作性质的教学活动要求教师在设计教学方法时,除了传授汉语知识,训练听说读写技能,还要设计起文化传播作用的手工制作与展示。因此,教学方式的多样性使剪纸和中国结在汉语国际教育中一定会收到欢迎。

### 4.有助于培养学生的创造力

在将剪纸、中国结应用于汉语国际教育的过程中,教师不仅是语言知识的教授者、中国传统文化传播者,也是学生创造能力的培养者。教师会通过鼓励和鞭策的语言激活学生的原创能力,创作灵感和创新精神。剪纸和中国结蕴含着中国人特有的价值观念和审美取向,学生们在了解和领悟了这些之后,可以根据自己的创作灵感,发挥想象力,去创造具有他们个性的剪纸和中国结作品。这样的创作过程不仅有助于中国优秀文化的传承和发扬,也有助于学生们创造能力和创新精神的培养。

## 二、剪纸、中国结在语言教学中的应用

学习汉语与了解中国文化是同步进行的。<sup>[2]</sup>将剪纸、中国结应用在汉语国际教育的语言教学中,目的不仅在于相关知识的讲解,更在于文化的浸染。教师根据此特点,注重学生对中华传统文化的认识和了解,设计出了区别于其他教学内容的独特教学方法。

### 1.剪纸、中国结在语音教学中的运用

教师进行语音教学时,适当地融入了剪纸、中国结的元素,不仅有利于学生掌握汉语词语的发音,也有利于理解剪纸、中国结与中国文化的关系。比如在介绍剪纸、中国结的相关知识时,像“剪纸、春节、喜庆、吉祥、长寿、祝福、中国结”等词的语音,教师重点教授舌面前音“j[tɕ]、q[tɕ]、x[ç]”与舌尖后音“zh[tʂ]、ch[tʂ]、sh[ʂ]”的发音方法。由于母语发音的负迁移,平翘舌的发声历来是留学生学习汉语语音的一个难点。这里教师的主要任务是教会学生正确区分平舌音“z[ts]、c[ts]、s[s]”和翘舌音“zh[tʂ]、ch[tʂ]、sh[ʂ]”,并且能够准确发音。此外,教师还重点教授了“j[tɕ]、q[tɕ]、x[ç]”这组音,告诉学生舌面隆起,避免把“j[tɕ]、q[tɕ]、x[ç]”发成“z[ts]、c[ts]、s[s]”。无论学生以前的发音是否准确,这样一个和剪纸、中国结词汇结合的语音练习对学生的汉语发音都是有益的。

### 2.剪纸、中国结在词汇教学中的运用

词汇的教学中,需要将有关剪纸、中国结词语的词汇意义和文化意义相结合进行讲解。例如在讲解剪纸和中国结的应用场景时,说到了“春节、结婚、喜、福、吉祥、富贵、长寿、对称”等词语。它们都蕴含了丰富的中国文化内涵。比如播放一段中国人过春节的视频,生动直接地告诉学生春节这个传统节日在中国人心目中的团圆意味,学生就不难理解中国人为什么这样重视春节了。在讲“结婚”这个词时,结合中国婚礼的视频,学生就可以很容易理解“喜庆”这个词的涵义。同时结合“喜庆、祝福”的语义,加入双“喜”字的剪纸式样,十分有利于学生了解“喜”的内涵。还有讲“长寿”这个词的时候,可以加入“生日”这个词,对比东西方国家过生日或祝寿时的表达方式的异同,以此来了解东西方文化的差异,了解中国人特有的价值观念和思维方式。

### 3.剪纸、中国结在语法教学中的运用

在给讲解剪纸的来源时,教师是这样介绍的:“剪纸在中国,具有悠久的历史 and 极强的群众基础。一方面是由于剪纸的工艺程序不甚复杂,另一方面是由于其原材料‘纸’的获取容易,价格低廉。”这一段文字中,除了生词以外,需要让学生注意到“一方面……一方面……”这个连词的用法,并理解它对于段落的作用。再比如讲到“结绳记事”这个词时,引用了《周易注》:“古者无文字,结绳为约,事大,大结其绳,事小,小结其绳。”这里面“事大,大结其绳”与“事小,小结其绳”是两个并列分句,其中却没有使用任何关联词语,这是古汉语中常见的表达方式。汉语较少使用连接词语,但在有些复句或段落中,连接词语的使用是必不可少的。有了这些连接词语,汉语的语义逻辑乃至篇章结构才能较为清晰地体现出来。讲解过后,让学生试着自己讲述这段内容。这样不仅锻炼了学生的理解能力、口语表达能力,同时也使学生对剪纸、中国结的起源和发展有一个较为清楚的认识,他们对中国文化的理解就不会仅仅停留在课本上或者教师的讲述里。

讲解完与剪纸、中国结相关的知识之后,学生掌握了语音、词汇、语法等相关语言要素以及听、说、读等相关技能,对剪纸、中国结这两种极具代表性的中国传统手工艺有了初步的认识和了解,并产生了一定的兴趣,接下来我们进行了与此相关的文化实践活动。

## 三、剪纸、中国结的文化实践活动

中国传统手工艺应用于汉语国际教育的一个重要方式是组织各类形式多样的文化实践活动,比如趣味知识竞答、展览、艺术讲解、人物形象介绍、制作展示等。具体到剪纸和中国结,我们主要采取了趣味知识竞答、手工制作和作品展示三种具体的实践活动形式。

### 1.趣味知识竞答

讲解完与剪纸和中国结相关的知识,教师让留学生们进行了一次有趣的竞答活动。竞答题目内容与剪纸和中国结的起源特点、应用场景、相关表达、文化内涵等有关,有趣但不深奥。教师让所有留学生分为AB两组,竞答活动分为轮流回答问题和抢答问题两个环节。第一个环节是教师让两组学生分别回答准备好的题目,每组10道题,答对题目多的组获胜。这一环节中,A组留学生答对6个题,B组答对7个题,B组获胜。接下来是抢答环节,教师准备了15个抢答题目,由两组留学生进行抢答,答对题目多的组获胜。这一环节中,A组抢答7次,答对5题,B组抢答8次,答对5题,两组打平。

综合两个环节的成绩,趣味知识竞答中,B组留学生获胜。他们每人得到了一个小奖品——中国结的钥匙扣。

## 2. 剪纸、中国结制作

剪纸的制作过程如下:教师先选择了一个中国最常见、相对简单的剪纸造型比如红色的双“喜”字,它具有丰富的中国文化内涵。然后让学生们在红纸上画出剪纸的线条,提醒学生们注意线条的比例与对称,接下来按照这个线条用剪刀剪出“喜”字即可。中国结的制作过程相对复杂一点,它包含了吉祥结、双联结、盘长结等不同的种类,制作起来比较花时间。教师选择了常见的具有文化涵义的吉祥结来进行实践,根据压、挑、穿等制作方法一步一步教留学生们制作出了中国结。无论是剪红双喜字,还是动手做中国结,学生们都体会到中国人喜欢红色、讲究对称的审美取向。这个活动可以让学生对之前所讲的剪纸、中国结的理论知识有一个深化的理解,并能通过动手实践这个过程更好地体味中国传统文化的审美特点和情感特征。

## 3. 作品展示

指导学生们制作完剪纸、中国结后,教师鼓励留学生们挑选自己感兴趣的剪纸造型,比如蝴蝶、熊猫等进行剪纸练习。同样是先在红纸上画出线条,然后根据线条进行裁剪。学生们兴致盎然,自己独立剪出了另一个喜字,也有剪出蝴蝶、熊猫、老鹰等动物图案的,形象逼真可爱。至于中国结,除了与中国联通图案相似的吉祥结,学生们还在教师的指导下尝试了双联结和盘长结,非常有成就感。活动结束后,学生可以保留自己制作的剪纸、中国结作为这次文化实践活动的留念。

在以上实践活动过程中,留学生们制作了自己喜欢的剪纸造型和中国结样式,甚至有学生自己设计了独特的剪纸结图案,充分发挥了学生们的想象力和创造力。

## 四、对剪纸、中国结文化实践活动的评估

文化实践活动结束之后,我们做了问卷调查,对反馈回来的调查问卷进行了分析,并对此次文化实践活动效果进行了评估。

此次剪纸、中国结文化实践活动参与学生共30人,留学生所学专业主要是软件工程、化学工程、计算机科学等理工类专业,汉语水平为初、中级。问卷发出30份,收回30份。问卷共15个选择题,其中与剪纸相关的有8个,与中国结相关的有7个。问卷反馈得出的数据显示:

1. 95%的学生以前听说过中国剪纸、中国结,但是只有30%的学生知道剪纸被联合国教科文组织列为世界非物质文化遗产。

2. 67%的学生注意过中国剪纸的文化内涵,60%的学生曾经想过尝试剪纸。

3. 80%的学生认为学习剪纸对学习中文有帮助,20%的学生不确定是否有帮助;60%的学生认为做中国结对学习中文有帮助,20%的学生不确定是否有帮助,其余20%的学生认为基本没有帮助。

4. 93%的学生会向其他人推荐剪纸艺术,7%的学生不确定是否会这样做;67%的学生会向其他人推荐中国结,27%的学生不确定是否会这样做,6%的学生不会。

可以看出,相当多的留学生曾听说或接触过剪纸,但是知道剪纸是世界非物质文化遗产的却并不多,说明我们的文化传播还不够到位。关于剪纸和中国结对于学习汉语是否有帮助,学生们回答不尽相同,其中原因可能是个体对不同文化形式的兴趣有区别,也可能是这两种传统手工艺的讲解和文化实践与中文教学的结合没有那么紧密。从学生是否会向他人推荐或介绍剪纸和中国结的数据来看,比起中国结,学生更加愿意向他人推荐剪纸,这或许是因为中国结的制作难度稍大一点。

这次剪纸、中国结活动,从最初的了解开始,通过视频播放、教师讲解、手工活动,使留学生们对剪纸、中国结渐渐有了自己的理解。在此过程中,他们凭借直接的文化体验,体会和领悟中国文化的内涵,最后达到吸收的效果。当然,这样的文化活动仅仅一次是不够的,“外国学习者领悟和体味中国文化要有一个过程,需要一定的时间。”<sup>[1]</sup>但是总体而言,此次剪纸、中国结的文化实践活动取得了良好的实践效果。留学生们在语言教学中学习文化,在亲身体验中进一步认识和了解中国传统手工艺,通过剪纸、中国结的手工制作理解和领悟中华民族的文化传统、情感特征和审美特点,并有意愿向其他人介绍剪纸、中国结,有利于传播和发扬中国文化传统。

### 参考文献:

- [1]梁玖.什么是民间艺术[J].中华手工,2004(1):19.
- [2]赵金铭.国际汉语教育中的跨文化思考[J].语言教学与研究,2014(5):6.
- [3]赵金铭.国际汉语教育中的跨文化思考[J].语言教学与研究,2014(5):7.